

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Esa novela de Balzac]

M. M.

Señalaba Javier García Sánchez en el prólogo de una edición de “Eugenia Grandet” que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado “La comedia humana” siempre “es la vida la que va por delante”.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. M.: “Esta sociedad no quiere...”. *La Razón*, 16.12.22, 42).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Señalaba Javier García Sánchez en el prólogo de una edición de “Eugenia Grandet” que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado “La comedia humana” siempre “es la vida la que va por delante”.

Señalaba Javier García Sánchez[,] en el prólogo de una edición de *Eugenia Grandet*[,] que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque —en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado *La comedia humana*— siempre “es la vida la que va por delante”.

1) Aislamos como inciso *en el prólogo de...*, complemento circunstancial de lugar situado entre el grupo *verbo + sujeto* y la subordinada sustantiva de complemento directo *que erraba aquel...* Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Señalaba Javier García Sánchez en el prólogo de una edición de “Eugenia Grandet” que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor...

Señalaba Javier García Sánchez[,] **en el prólogo de una edición de *Eugenia Grandet***[,] que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor...

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 330).

2) Proponemos utilizar la cursiva tanto para los títulos de la novela como del ciclo novelístico de Balzac. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Señalaba Javier García Sánchez en el prólogo de una edición de “Eugenia Grandet” [...] un inconmensurable ciclo llamado “La comedia humana” siempre “es la vida la que va por delante”.

Señalaba Javier García Sánchez, en el prólogo de una edición de *Eugenia Grandet* [...] un inconmensurable ciclo llamado *La comedia humana* siempre “es la vida la que va por delante”.

Aunque la normativa no se refiere a ciclos, le aplicamos la norma según la cual “se utilizan las comillas para citar el título de un artículo, un reportaje, un cuento, un poema, el capítulo de un libro o, en general, cualquier parte interna de una publicación, especialmente si aparece junto al título de la obra a la que pertenecen. Los títulos de los libros, revistas y periódicos, por el contrario, se citan en cursiva” (*Ortografía...* 2010: 384).

3) Proponemos aislar como inciso *en el caso del mofletudo y laborioso...*, complemento circunstancial de lugar situado entre la conjunción *porque* y *siempre* “*es la vida...*”, el resto de la oración subordinada que encabeza. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado “La comedia humana” siempre “es la vida la que va por delante”.

Erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque —**en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado *La comedia humana***— siempre “es la vida la que va por delante”.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de

los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía... 2010: 330*).

Aunque nuestro inciso no tenga comas internas, dada su considerable extensión, preferimos utilizar las rayas que también sirven para encerrar incisos y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía... 2010: 374*).

Sin embargo, la primera raya no se interpreta como pausa (marca el límite sintáctico), así que la conjunción *porque* se leerá unida a las tres palabras siguientes como si fueran una sola: *porquenealcáso*. Representando las pausas por barras y los tonemas por flechas, y en una versión simplificada de la oración, podríamos representarlo así:

porque —en el caso del mofletudo— siempre la vida se adelanta
[porquenealcáso delmofletúdo↑/ siémpre lavída seadelánta↓///].

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Señalaba Javier García Sánchez en el prólogo de una edición de “Eugenia Grandet” que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado “La comedia humana” siempre “es la vida la que va por delante”.

Señalaba Javier García Sánchez, en el prólogo de una edición de *Eugenia Grandet*, que erraba aquel lector que pudiera pensar que se encontraba frente a una novela de amor de Balzac, delante de un folletín lacrimógeno o un tratado de economía, porque —en el caso del mofletudo y laborioso artífice de un inconmensurable ciclo llamado *La comedia humana*— siempre “es la vida la que va por delante”.

